

Elizabeth Hill Boone, *Descendants of Aztec Pictography. The Cultural Encyclopedias of Sixteenth-Century Mexico* (Austin: University of Texas Press, 2020). 244 pp.

Alonso Rodrigo ZAMORA CORONA

<https://orcid.org/0000-0002-6042-4521>

Universidad Nacional Autónoma de México (México)

Facultad de Filosofía y Letras

rodrigozamora@filos.unam.mx

Descendants of Aztec Pictography puede considerarse la culminación de una larga obra dedicada al estudio de los documentos pictográficos prehispánicos del centro de México y la mixteca. En efecto, este libro debe verse como parte del amplio ciclo de la obra de Elizabeth Hill Boone que comienza por su estudio de los documentos del Grupo Magliabechiano (1983), pasando por su análisis de los códices y mapas históricos del centro de México y la mixteca (2000), su estudio integral de los códices calendáricos del Grupo Borgia (2007), y por su obra (en colaboración) más reciente, dedicada a los catecismos pictográficos coloniales (Boone, Burkhart y Tavárez 2017). Como la propia autora lo explica, el libro reseñado constituye nada menos que un retorno y una expansión del tema de su disertación doctoral, a saber, los compendios pictográficos de la colonia temprana, documentos creados para facilitar la comprensión de la cultura indígena entre los españoles con el fin de facilitar la evangelización y administración política y económica de los pueblos indígenas tras la conquista. Como es el caso de las obras mencionadas, esta última entrega constituye ella misma un volumen indispensable, escrito con los más altos estándares de la erudición académica, editado a todo color y físicamente muy atractivo, aunque también, dadas las complejas y no resueltas polémicas en torno a los códices que forman el corpus estudiado en este libro en particular, no está exento de presentar posiciones y puntos de vista que serán objeto de debate, sin que esto demerite en ninguna manera la excelencia del resultado.

La obra, como es usual en otras de Boone, puede considerarse dividida en dos partes principales, amén de un capítulo de carácter introductorio (capítulo 1) y las conclusiones (capítulo 8): la primera parte del libro es una sección más bien contextual, dedicada a las intersecciones entre la



tradición pictográfica indígena, la tradición enciclopédica de la Europa medieval y renacentista tardía y los proyectos de evangelización de las órdenes mendicantes; la segunda parte es una sección dedicada a un atento análisis y comentario de corpus que comprende una variedad de documentos: el *Códice borbónico*, el *Códice Mendoza*, el *Códice telleriano remensis*, el Grupo Magliabechiano, el Grupo Durán (*códices Durán, Ramírez y Tovar*) y las obras enciclopédicas de Sahagún, los *Primeros Memoriales* y el *Códice florentino*. El capítulo introductorio presenta de manera muy general el corpus analizado en el contexto de su recopilación (los proyectos de investigación sobre la cultura indígena iniciados por las órdenes mendicantes del siglo XVI) y su conservación (los varios avatares de dichas obras en bibliotecas europeas desde el siglo XVI hasta hoy); asimismo, justifica la denominación de “enciclopedias culturales” para los documentos que lo integran, al reconocer que, aunque dichos textos no son “omniabarcantes como las enciclopedias medievales o ‘universales’, reúnen, organizan y presentan información sobre temas diferentes de una manera no-narrativa” (p. 7). Asimismo, informa al lector que el enfoque de esta obra no está en los textos alfabéticos que acompañan a este corpus, y que pueden ir desde simples anotaciones hasta tratados de miles de páginas, como en el caso de Sahagún, sino en las imágenes o “pinturas”, lo que justifica un acercamiento iconográfico que, aunque sea necesariamente parcial, tiene muy amplios alcances.

Los capítulos segundo y tercero están dedicados a las dos tradiciones contrastantes que confluyen en estos documentos: la de los códices prehispánicos, que Boone considera esencialmente como pictográficos, y la de las enciclopedias y obras de saber europeas, que, aunque mayoritariamente alfabéticas, también comprenden registros iconográficos, los cuales como Boone demuestra, no eran tan ajenos a la idea de una “escritura de imágenes”, especialmente en el contexto del Renacimiento y su experimentación con formas de comunicación gráfica como la emblemática y el *rebus*. Justamente el segundo capítulo está consagrado a esta pluralidad gráfica de la Nueva España temprana, mientras que el tercer capítulo se dedica específicamente al género enciclopédico en la Europa medieval y renacentista y su contraparte más especializada, los *compendia*, que presentaban temas y aspectos específicos sobre la naturaleza y la cultura humana a través de textos alfabéticos e ilustraciones; como se demuestra convincentemente en el caso de Sahagún (Robertson 1959, 170), la organización del conocimiento en estas obras es en el fondo la que gobierna

los compendios y enciclopedias novohispanos sobre la cultura indígena, más que las categorías nativas. El cuarto capítulo presenta el contexto histórico de la recopilación de la mayoría de estos textos, asociados a las intenciones evangelizadoras de las órdenes mendicantes, que, tras un período inicial de destrucción cultural generalizada, se dieron cuenta de que la evangelización no podría avanzar sin un conocimiento sistemático del mundo indígena en su pasado y presente, y se dieron a la tarea de construir espacios de saber hispano-indígenas donde estos proyectos de investigación fueran posibles, como lo es el famoso Colegio de la Santa Cruz de Tlatelolco. Por supuesto, Boone presenta un útil resumen del papel que figuras como fray Andrés de Olmos, fray Toribio de Benavente, Pedro de los Ríos, Diego Valadés, fray Bernardino de Sahagún y sabios indígenas como Antonio Valeriano, Alonso Vegerano o Martín Jacobita jugaron en este proceso de transmisión de conocimiento.

Los periplos de la historia y la cronología han querido que el quinto capítulo de esta obra, el primero que propiamente está dedicado al análisis de documentos pictográficos, trate acerca de los dos documentos en los que la designación de “enciclopedias culturales” resulta más difícil: el *Códice borbónico* y el *Códice Mendoza*. En el caso del primero, la cuestión es doblemente problemática, pues depende de si se aceptan no uno, sino dos argumentos para los que existe una notable polémica. El primer argumento es si el *borbónico* es un documento de la colonia temprana y no prehispánico, de acuerdo con el clásico razonamiento de Donald Robertson, quien notó que las glosas españolas de los días del código tenían un espacio propio añadido, lo que sugiere una composición colonial, además de algunos elementos estilísticos, como el cerro de estilo “paisajístico” de la lámina seis (Robertson 1959, 87-90). Como es bien conocido, Alfonso Caso, retoma la postura más tradicional de Francisco del Paso y Troncoso, se opuso a dicha apreciación y propuso contrargumentos propios para reafirmar el carácter prehispánico del *borbónico*, entre los que destaca el hecho de que las glosas parecen ser posteriores a la elaboración del código debido a que muchas de ellas no presentan el deterioro de las pictografías y parecen estar escritas por encima (Caso 1967, 103-112), argumentos que son adecuadamente considerados por Boone (p. 68). La cuestión divide a los especialistas, pues ambas soluciones tienen numerosos defensores hasta hoy, como lo observa Danièle Dehouve en uno de los ensayos que acompañan al más reciente facsímil de dicho código (Dehouve 2021, 12). Sin embargo, más allá de la cuestión del carácter prehispánico (o no) del *borbónico*, el otro problema

importante es saber si el documento, dada la fidelidad de su estilo, es una copia de un documento prehispánico, o si es una compilación erudita mandada a hacer para el estudio de la religión mexicana por parte de un fraile, como lo sugiere Boone, lo cual en efecto haría del *borbónico* un tipo de “enciclopedia cultural” en su concepción. La cuestión aquí se torna aún más difícil, y el argumento principal que da Boone, que es considerar el ciclo de fiestas de la segunda parte del *borbónico* como una creación colonial debido a una supuesta ausencia de representaciones prehispánicas de rituales de veintenas, es un tanto cuestionable, porque depende de otra interpretación suya, a saber, considerar las láminas centrales del *Códice Borgia* no como un ciclo ritual, interpretación propuesta por Karl Anton Nowotny (1976), sino como un relato mitológico, interpretación sostenida por Boone en su texto sobre los códices del Grupo Borgia (Boone 2007, 171-210), pero que no ha encontrado aceptación generalizada. Asimismo, sí existen representaciones codicales prehispánicas de rituales calendáricos asociados al año solar, como lo son las representaciones de los rituales del fin de año y del *wayeb* entre los mayas en el *Códice Dresde y Madrid* (Vail y Looper 2015). Para mí, no es totalmente convincente que el *borbónico* sea una compilación erudita como lo son los códices del Grupo Magliabechiano, es mejor denominarlo de forma más neutral como “manuscrito ritual” (Peperstraete 2017); otro tanto podría decirse del *Mendoza*, que sólo parcialmente lo es y que más que una “enciclopedia” es una antología destinada a las autoridades españolas, el cual reproduce de manera íntegra dos documentos prehispánicos, a saber, una historia pictográfica con las conquistas del pueblo mexicano y una versión ligeramente modificada de la *Matrícula de tributos* (o de un documento afín), incorporando a este corpus un tercero, la sección “etnológica”, que sí es una compilación erudita creada *ex profeso* para el volumen (Berdan y Rieff Anawalt 1997, xi-xii). En todo caso, e independientemente de esta polémica, el tratamiento que da Boone a estos textos sigue sólidas líneas de análisis, presenta con solvencia y claridad los orígenes y divisiones de estos documentos y deja en claro, al menos en el caso del *Mendoza*, su función como representación con fines eruditos, de evangelización y administrativos, de la religión, política y costumbres de los nahuas del centro de México.

El sexto capítulo está dedicado a las obras eruditas pictográficas de mediados del siglo XVI, los códices *telleriano-remensis* y *Ríos*, y los del Grupo Magliabechiano. En general, la visión que presenta Boone sobre el *telleriano-remensis* sigue las líneas establecidas por Quiñones Keber (1995); el

Códice Ríos, dedicado a una audiencia exclusivamente europea, quizás no es tratado de manera tan extensa como lo mereciera, pero sus aspectos fundamentales e innovaciones ante su modelo, el *telleriano-remensis*, son adecuadamente explicados y resumidos por Boone. En cuanto a los manuscritos del Grupo Magliabechiano, fueron estudiados extensamente por Boone en su tesis doctoral y el volumen acompañante de su facsímil del *Códice Magliabechiano* derivado de ella. Aunque las características de este libro impiden presentar esta compleja familia de códices de manera extensa, aquí brilla el dominio de Boone sobre el tema, que le permite resumir las problemáticas propias de una muy compleja familia de códices en pocas páginas sin dejar de presentar de manera accesible y sucinta sus características esenciales. Boone no desaprovecha la oportunidad de defender su propia reconstrucción de la genealogía de los documentos de este Grupo, considerándolos como descendientes de un prototipo perdido (Boone 1983, 5), en particular ante la visión de Juan José Batalla Rosado (1999; 2010), que defiende un lugar más central del *Tudela* como prototipo pictórico de los documentos supervivientes del grupo y sugiere renombrar al Grupo Magliabechiano como Grupo Tudela. Boone contrargumenta y sugiere que hay algunos lugares en el Magliabechiano en los que la representación iconográfica parece ser más fiel al estilo prehispánico que en el Tudela, muestra que en el Tudela hay algunos añadidos en estilo europeizado que en cambio son omitidos en el Magliabechiano, y argumenta que en el Tudela hay pinturas que expanden temas que en otros miembros del grupo ocupan una sola lámina (pp. 137-138). Mi impresión, totalmente personal, es que, en lo general, la reconstrucción genealógica de Boone, que no tiene que recurrir al complicado recurso de dividir un “libro indígena” y un “libro europeo” como las dos raíces divergentes de su propio *stemma*, que considera al contraste Tudela/Magliabechiano como el de ramas opuestas que emergen de un sólo prototipo perdido, es la correcta. Por ejemplo, la existencia dentro del *Códice Fiestas* de secciones pictográficas perdidas con información sobre tatuajes o sobre armamento —secciones que no existen en el Tudela ni en ninguno de los documentos supervivientes del grupo Magliabechiano (Boone 1983, 56)— sugieren un prototipo perdido, aunque Batalla Rosado (2008: 40-41) las considera simples añadidos posteriores. Sin embargo, independientemente de la solución que el lector considere como la más adecuada, los nuevos argumentos presentados por Boone en este libro resultarán de importancia crucial para la discusión sobre el tema en el futuro.

El séptimo capítulo trata sobre las dos magnas figuras que cierran el ciclo de investigación de las órdenes mendicantes sobre el México antiguo, al menos en cuanto al uso de pictografías indígenas mezcladas con textos alfabéticos europeos: el dominico fray Diego Durán y el franciscano fray Bernardino de Sahagún. La característica ingente de ambas producciones —el *Códice Durán* y los documentos cercanos a él (*Códice Ramírez y Tovar*), y los manuscritos sahumaguntinos (*Primeros memoriales* y *Códice florentino*)—, impide naturalmente un tratamiento detallado de ellas (especialmente en el caso de los *Códices Ramírez y Tovar*), pero lo que presenta Boone debe considerarse como un excelente resumen, útil, detallado y acertado de sus características principales; el choque entre las intenciones eruditas europeas y la presencia de modos de representación prehispánicas en estas grandes obras es adecuadamente analizado.

Sin embargo, a pesar del brillante tratamiento y el estándar de erudición innegables de Boone, existen dos problemas mayores en el libro que deben ser abordados en una reseña de este tipo, aunque no disminuyen en nada la elevada calidad de esta obra, sino que se relacionan con los debates actuales sobre los códices del México antiguo y la colonia temprana, en buena medida no resueltos. El primero es el tratamiento que Boone da a los diversos “sistemas de comunicación gráficos” (Mikulska 2015) del México antiguo (principalmente del centro de México y la mixteca), al considerarlos como una “escritura sin palabras” (Boone 1994), es decir, una “escritura de imágenes” que no solía transmitir mensajes verbales, al ser “no-glótica” (p. 28) en su naturaleza. Boone incluso llega a afirmar que “la escritura alfabética y la pictografía mexicana difieren porque la última no transmite usualmente los sonidos del lenguaje escrito” (p. 28). Por supuesto, desde la obra de Alfonso Lacadena (2008), continuador y actualizador de las investigaciones pioneras de Joseph Marius Alexis Aubin (2002), sabemos que una de las dimensiones centrales de los libros indígenas es la representación, al menos parcial, de mensajes o elementos verbales a través de una escritura logosilábica.

Boone no niega lo anterior, pero asegura que “sólo en apelativos (nombres) estas imágenes son usadas conscientemente para transmitir sonidos, quizás porque los nombres, como unidades semánticas, son inherentemente específicos en lugar de genéricos y transmiten voces de manera consistente” (p. 28). Sin embargo, la verdad sea dicha, esto no es del todo cierto, ni siquiera con respecto a los libros pictográficos de tema cultural creados bajo la tutela europea, que son el tema de este libro. Por ejemplo, como lo

sugiero en el caso de los jeroglíficos del capítulo 29 del libro ix del *Códice florentino*, capítulo mencionado por Boone en este volumen (p. 190-192), complejas oraciones son transmitidas mediante logogramas y silabogramas acompañantes de las imágenes pictográficas (Zamora y Savkić Šebek 2023); lo mismo ocurre en otros ejemplos del corpus sahumaguntino, como pretendo mostrar en trabajos futuros. La realidad es que la presencia y función de estos y otros jeroglíficos permaneció opaca hasta que las contribuciones teóricas, metodológicas y de catalogación de eruditos como Joaquín Galarza (1988), Marc Thouvenot (1988; 2023), Alfonso Lacadena (2008), Gordon Whittaker (2021) y Albert Davletshin (2021), hicieron posible su lectura, y por ello un método puramente iconográfico no puede considerarse como definitivo para su tratamiento, aunque sí de importancia primordial para su comprensión.

El segundo, y quizás el aspecto del libro que resultará más problemático, es el uso del término “enciclopedias culturales” para describir el variado grupo de documentos analizado en él, dado que el término no está tradicionalmente asociado a la gran mayoría de ellos. En efecto, una enciclopedia en su acepción usual es “una obra de referencia que contiene información sobre todas las ramas del saber o que trata sobre una rama particular del saber de manera *integral*” (Collinson y Preece 2024). Por tanto, sólo la obra de Sahagún es una enciclopedia: ni el *borbónico*, ni el *Mendoza*, ni el *telleriano-remensis*, ni los documentos del Grupo Magliabechiano, ni la obra de Durán son enciclopedias como tales, ya sea por no tratar de todas las ramas del conocimiento, por no hacerlo de manera integral y sistemática o por no ser obras de referencia en sentido estricto. Asimismo, sólo la obra de Sahagún puede reconocerse como efectivamente inspirada por enciclopedias clásicas y medievales como su modelo textual efectivo, lo cual puede verse con claridad en su propia organización (Sahagún 1982, 11). El resto de los códices tratados en este volumen son compendios de tipo religioso, histórico, económico o etnográfico, como la propia autora lo menciona en su introducción (p. 7). De hecho, fuera de la obra de Sahagún, no encontré el término *enciclopedia* asociado a ninguno de estos documentos en ninguno de los estudios clásicos recientes que tratan sobre ellos, a saber, Nowotny y Durand-Forest (1974), Anders, Jansen y Reyes García (1991) para el *borbónico*; Berdan y Rieff-Anawalt (1997) para el *Mendoza*; Batalla Rosado (1999) para el Tudela y los documentos del Grupo Magliabechiano en general; Quiñones Keber para el *telleriano-remensis* (1995), Kubler y Gibson (1951) para el Manuscrito Tovar; Couch (1987)

para el Grupo Durán, entre otros. Por supuesto, el uso del término *enciclopedia* resulta más atractivo que el de *compendio* para una obra como esta, pero la realidad es que *enciclopedia* es una palabra con asociaciones muy específicas que simplemente no pueden aplicarse para la mayoría de los documentos aquí estudiados. Esto no niega que sean, en efecto, compilaciones sobre la cultura indígena creadas bajo el patronaje español y destinadas a un público erudito con fines administrativos, eclesiásticos y hasta de curiosidad, pero sólo la obra de Sahagún es de carácter efectivamente enciclopédico; por tanto, *cultural compendiums* (compendios culturales) habría bastado para caracterizar estas obras y sería un apelativo incuestionable.

Sin embargo, amén de estas objeciones, ésta es una obra indispensable, de innegable calidad, y fruto de quien es quizás la mayor erudita en la actualidad sobre los códices del México antiguo. Por su carácter sistemático, balanceado, cuidadoso y siempre acertado incluso en temas en los que existe incertidumbre y debate, este libro resulta ser él mismo un compendio cultural de suma importancia para los estudiosos; por tanto, el volumen será de adquisición y consulta obligada para todos los interesados en el tema y, a reserva de la aparición de una obra futura de la autora, puede considerarse como una excelente conclusión a uno de los ciclos de obra erudita más admirables sobre los códices del México antiguo.

REFERENCIAS

- Aubin, Joseph Marius Alexis. 2002. *Memorias sobre la pintura didáctica y la escritura figurativa de los antiguos mexicanos*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas.
- Anders, Ferdinand, Marteen Jansen, y Luis Reyes García, 1991. *El Libro del Cuacoatl. Homenaje para el año del Fuego Nuevo. Libro explicativo del llamado Códice borbonico*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Batalla Rosado, Juan José. 1999. "El Códice Tudela o Códice del Museo de América y el Grupo Magliabechiano". Tesis doctoral. Universidad Complutense.
- Batalla Rosado, Juan José. 2008. "El libro escrito europeo del Códice Fiestas de los indios a el demonio en días determinados y a los finados". *Itinerarios* 7: 9-46.
- Batalla Rosado, Juan José. 2010. "La importancia del Códice Tudela y la escasa validez del Códice Magliabechiano para el estudio de la religión azteca. El mal llamado Grupo Magliabechiano". *Anales del Museo de América* 18: 7-27.

- Berdan, Frances F., y Patricia Rieff Anawalt. 1997. *The Essential Codex Mendoza*. Berkeley: University of California Press.
- Boone, Elizabeth. 1983. *The Codex Magliabechiano and the Lost Prototype of the Magliabechiano Group*. Berkeley: University of California Press.
- Boone, Elizabeth. 1994. "Introduction. Writing and Recording Knowledge". En *Writing without Words. Alternative Literacies in Mesoamerica and the Andes*. Compilación de Elizabeth Hill Boone y Walter Mignolo, 3-26. Durham: Duke University Press.
- Boone, Elizabeth. 2000. *Stories in Red and Black. Pictorial Histories of the Aztecs and Mixtecs*. Austin: University of Austin Press.
- Boone, Elizabeth. 2007. *Cycles of Time and Meaning in the Mexican Books of Fate*. Austin: University of Texas Press.
- Boone, Elizabeth, Louise M. Burkhart y David Tavarez. 2017. *Painted Words. Nahua Catholicism, Politics, and Memory in the Atzaqualco Pictorial Catechism*. Austin: University of Texas Press.
- Caso, Alfonso. 1967. *Los calendarios prehispánicos*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas.
- Collison, Robert L., y Warren E. Preece. 2024. "Encyclopaedia". *Encyclopedia Britannica*, <https://www.britannica.com/topic/encyclopaedia> (consulta: 21 de octubre de 2024).
- Couch, Christopher. 1987. "Style and Ideology in the Durán Illustrations. An Interpretative Study of Three Early Colonial Mexican Manuscripts". Tesis doctoral. Universidad de Columbia.
- Davletshin, Alberto. 2021. "Descripción funcional de la escritura jeroglífica náhuatl y una lista de términos técnicos para el análisis de sus deletreos". *Estudios de Cultura Náhuatl* 62: 43-91.
- Dehouve, Danièle. 2021. "Les énigmes du *Codex Borbonicus*". En *Le Codex Borbonicus*. Compilación de José Contel y Sylvie Peperstraete, 11-20. París: Citadelles & Mazenod.
- Galarza, Joaquín. 1988. *Estudios de escritura indígena tradicional azteca-náhuatl*. México: Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos.
- Kubler, George, y Charles Gibson. 1951. *The Tovar Calendar*. New Haven: Connecticut Academy of Arts and Sciences.
- Lacadena, Alfonso. 2008. "Regional Scribal Traditions. Methodological Implications for the Decipherment of Nahuatl Writing". *The PARI Journal* 8 (4): 1-22.
- Mikulska, Katarzyna. 2015. *Tejiendo destinos. Un acercamiento al sistema de comunicación gráfica en los códices adivinatorios*. Zinacantepec: El Colegio Mexiquense.

- Nowotny, Karl Anton, comp. 1976. *Codex Borgia. Biblioteca Apostolica Vaticana (God. Borg. Messican 1) Vollständige Faksimile-Ausgabe des Codex im Original-format*. Graz: Akademische Druck und Verlagsanstalt.
- Nowotny, Karl Anton, y Jacqueline de Durand-Forest, comps. 1974. *Codex Borbonicus. Bibliothèque de l'Assemblée Nationale-Paris (Y 120) Vollständige Faksimile-Ausgabe des Codex im Original-format*. Graz: Akademische Druck und Verlagsanstalt.
- Peperstraete, Sylvie. 2017. "Le *Codex Borbonicus* ou la datation d'un manuscrit rituel aztèque". *ORELA-Observatoire des religions et de la laïcité*, <https://o-re-la.ulb.be/analyses/item/2056-le-codex-borbonicus-ou-la-datation-d'un-manuscrit-rituel-azteque.html> (consulta: 27 de octubre de 2024).
- Quiñones Keber, Eloise, comp. 1995. *Codex telleriano-remensis. Ritual, Divination, and History in a Pictorial Aztec Manuscript*. Austin: University of Texas Press.
- Robertson, Donald. 1959. *Mexican Manuscript Painting of the Early Colonial Period. The Metropolitan Schools*. Norman: Oklahoma University Press.
- Sahagún, Bernardino. 1950-1982. *Florentine Codex. The General History of the Things of New Spain. Introductions, Sahagun's Prologues and Interpolations, General Bibliography, General Indices*. Edición de Charles Dibble y Arthur J. O. Anderson. Santa Fe: University of Utah, School of American Research.
- Thouvenot, Marc. 1988. "Codex Xolotl. Étude d'une des composantes de son écriture. Les glyphes. Dictionnaire des éléments constitutifs des glyphes". Tesis doctoral. Université de Lille III.
- Thouvenot, Marc. 2023. "Imágenes y escritura entre los nahuas del inicio del xvi". *Estudios de Cultura Náhuatl* 41: 167-191.
- Vail, Gabrielle, y Matthew G.Looper. 2015. "World Renewal Rituals among the Postclassic Yucatec Maya and Contemporary Ch'orti' Maya". *Estudios de Cultura Maya* 45: 121-140.
- Whittaker, Gordon. 2021. *Deciphering Aztec Hieroglyphs. A Guide to Nahuatl Writing*. Berkeley: University of California Press.
- Zamora, Alonso, y Sanja Savkić Šebek. 2023. "Amantecayotl Glyphs Revisited. Writing and Featherworking in the *Florentine Codex*". *Miradas. Elektronische Zeitschrift für iberische und ibero-amerikanische Kunstgeschichte* 7: 29-54. <https://doi.org/10.11588/mira.2023.1.94236>